



11.11 FRI. 20:30 11.12 SAT. 20:30

樹冠大廳東側露台 Crown Hall 3F (East Terrace)

王宇光 X Danang Pamungkas
Wang Yeu-kwn X Danang Pamungkas

去你的島

也許在島嶼之外，我們才開始認識了我們

A Quest for Relationship: Island of _____

2022.11.11 Fri. 20:30

2022.11.12 Sat. 20:30

樹冠大廳東側露台
Crown Hall 3F (East Terrace)

演出全長約 40 分鐘，無中場休息

Duration is 40 minutes without intermission


臺灣舞蹈平台
TAIWAN DANCE
PLATFORM


National Kaohsiung
CENTER for ARTS
WEI WU YING
衛武營 國家藝術文化中心
國家表演藝術中心 National Performing Arts Center

去你的島 *A Quest for Relationship: Island of* _____

以身體為載體，隨著波浪搖晃，
也許，到了島嶼之外，我們才開始認識了我們。

榮獲日本橫濱舞蹈節暨舞蹈大賽雙獎項

備受矚目的臺灣跨域編舞家王宇光

對「關係」提問的創作三部曲

將於衛武營「2022 臺灣舞蹈平台」發表其最新階段發展演出

《去你的島》邀請兼具傳統宮廷舞與當代舞蹈背景的印尼舞蹈家 Danang Pamungkas 合作進行一場關於「我（們）是誰？」的對話，探問藏匿在彼此身體中所刻畫的文化底蘊

Bodies are like vessels drifting with the waves of the ocean; perhaps we began to understand each other as we left our islands.

After winning the double awards at the Yokohama Dance Collection in 2021. The sought-after interdisciplinary artist and choreographer WANG Yeu-kwn continues his trilogy project, using bodies as instruments to investigate the question of "Relationships".

A Quest for Relationship: Island of _____ - Invites renowned Indonesian dance artist Danang Pamungkas, who has a background in both traditional Javanese dance and contemporary dance to join the new phase of the choreographic project which will be presented at Weiwuying's "2022 Taiwan Dance Platform". Together, they'll conduct a dialogue about "who am I (we)", to explore the appearance of the cultural heritage hidden in each other's bodies.

演出音樂

Jancuk by Sujiwo Tejo

Bengawan Solo by Gesang Martohartono

《梭羅河畔》，詞、曲：Gesang Martohartono，改作詞：司徒明，演唱：潘迪華

Lysbotn, music & lyrics by Geir Jenssen, performed by Biosphere

概念暨編舞／演出 | 王宇光

Concept & Choreography / Performer | WANG Yeu-kwn

現為「微光製造」藝術總監，持續發展創作與舞蹈推廣工作坊，作品探究人與城市、環境的連結與疏離，關注城市中的身體異化，實驗空間與物件解構做為創作發展，以哲理思考用舞蹈對當代提問。舞蹈創作：《馴順的我們》、《捺撇》、《半島來跳舞》等，其中《捺撇》於 2021 年榮獲日本橫濱舞蹈節暨舞蹈大賽雙獎項，並於 2022 年受邀至 Spring Forward 舞蹈節於希臘埃萊夫西納演出及德國美茵茲 Tanzkongress 舞蹈節演出進行巡演。近年與雲門劇場、臺中國家歌劇院、衛武營國家藝術文化中心、寶藏巖國際藝術村等合作工作坊、編舞及演出。

WANG is the artistic director of Shimmering Production. He focuses his artistic approach on dance creation and arts diffusion practice. His works explore the connections and disconnections between people and cities, people and environs, WANG Yeu-kwn cares about bodily alienation in urbanity. His works experiment with space and objects to deconstruct movements and propose philosophical questions in contemporary times through dance. His recent works include: *Taming Us*, *Being and Hand in Hand*, *We Dance*. Wang is the receiver of the double awards of "2021 Yokohama Dance Collection Competition I" with his creation *Beings* and has been invited to perform at Aerowave in Greece and Tanzkongress in Germany. In recent years, he also collaborated with theaters and arts centers in Taiwan to engage workshops, choreography commissions and performances.

共同發展／演出 | Danang Pamungkas (印尼)

Co-development / Performer | Danang Pamungkas (Indonesia)

來自印尼梭羅，擁有深厚傳統舞與現代舞訓練。畢業自 Indonesian Institute of the Arts，並於梭羅的旺古尼嘉藍宮學習爪哇傳統舞，成為核心舞者。2008 至 2011 年期間為雲門 2 專職舞者，之後返回印尼發展個人編舞生涯。曾與知名電影導演嘎林·努戈羅和合作《爪哇安魂曲》擔任編舞者。Danang 曾獲印尼雅加達 Next Wave 編舞家競賽首獎。並曾受邀於雅加達舞蹈藝術節、泗水藝術節、雅加達薩利哈拉藝術節、維也納國際舞蹈節及維也納世界博物館進行演出。

Danang Pamungkas was born in Solo, Indonesia. He studied traditional Javanese dance at the Mangkunegaran Palace of Surakarta and graduated from the Indonesian Institute of the Arts in Surakarta. From 2008 to 2011, he was a member of the renowned Cloud Gate Dance Theatre of Taiwan under artistic director LIN Hwai-min. Danang's choreography includes *Panyot Pun Padam*, which was awarded First Prize at The Next Wave Indonesian Choreographer in Jakarta, and has performed at Surabaya Art Festival (2004) and Indonesian Dance Festival 2012 in Jakarta. He collaborated as a choreographer with Indonesian director and filmmaker Garin Nugroho on *Opera Jawa: Selendang Merah* in 2013. His choreographic works have been presented at the Festival Salihara Jakarta, Impulstanz Festival and Welt Museum Vienna.

演出暨製作團隊 Creative and Production Team

概念暨編舞 | 王宇光

共同發展 | Danang Pamungkas

戲劇構作 | 王世偉

演出 | 王宇光、Danang Pamungkas

製作人 | 陳柏潔

燈光設計 | 黃羽菲

舞台監督 | 藍靖婷

執行製作 | 簡嫻伽

製作單位 | 微光製造

製作行政支援 | 藝術報國有限公司

特別感謝 | 雲門流浪者計畫、梁春美、古名伸、

陳品秀、洪子龍、張欣怡、Wahyu Santosa

Prabowo、陳武康

Concept & Choreography | WANG Yeu-kwn

Co-development | Danang Pamungkas

Dramaturge | WANG Shih-wei

Performer | WANG Yeu-kwn, Danang Pamungkas

Producer | CHEN Po-chieh

Lighting Design | Faye HUANG

Stage Manager | LAN Chin-ting

Executive Producer | Angelina JIAN

Production | Shimmering Production

Production Administrative Support | Ars Association Ltd.

Special Thanks to | Cloud Gate's Wanderer Project, LIANG

Chun-mei, KU Ming-shen, CHEN Pin-xiu, Hung Tzu-lung,

ZHANG Xin-yi, Wahyu Santosa Prabowo, CHEN Wu-kang

